叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 工程师(the Engineer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工程师(The Engineer)

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr]
the **engineer**
这 工程师

工程师

[baɪ] ['frɛdərɪk] ['poʊl] [ænd; ənd][si:] . [em] . ['kɔrnblu:θ]
By **FREDERIK** **POHL** **and** **C** **.** **M** **.** **KORNBLUTH**
经过 弗雷德里克 波尔 和 C . M . 科恩布鲁斯

作者：FREDERIK POHL 和 CM KORNBLUTH

[ðə; ði][bɪg] [wi:lz] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] [men]
The **Big** **Wheels** **of** **tomorrow** **will** **be** **men**
这 大的 车轮 的 明天 将要 是 男人

未来的"大轮子"将是男人

[hu:] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] .
who **can** **see** **the** **big** **picture** **.**
WHO 能 看 这 大的 图片 .

能够把握全局的人。

[bʌt; bət]
But
但

但

['bloʊˌaʊts] [hæv; həv] [smɔ:l] [bi'giniŋz] . . . .
blowouts **have** **small** **beginnings** **.** **.** **.** **.**
大比分 有 小的 开端 . . . .

爆炸往往始于微小的起因.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Infinity **Science** **Fiction** **,** **February** **1956** **.**
无穷大 科学 小说 , 二月 - .

《无限科幻》，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It **was** **very** **simple** **.**
它 曾是 非常 简单的 .

很简单。

[sʌm; səm][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [haɪ] ['preʃər] [hæd; həd] [fɔːrst]

Some	combination	of	low	temperature	and	high	pressure	had	forced
一些	组合	的	低的	温度	和	高的	压力	有	强制

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['bɑːtəm] ['ɪntuː][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

something	from	the	seepage	at	the	ocean	bottom	into	combination	with
某物	从	这	渗漏	在	这	海洋	底部	进入	组合	和

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

something	in	the	water	around	them	.
某物	在	这	水	大约	他们	.

低温和高压的某种组合迫使海底渗出的某些物质与周围水中的某些物质结合。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)l]['ɑːrmər] [ə'raʊnd] ['sʌbət'læntɪk] ['ɔɪlz] ['drɪlɪŋ] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd]

And	the	impregnable	armor	around	Subatlantic	Oil's	drilling	chamber	had
和	这	坚不可摧	盔甲	大约	亚大西洋	石油的	钻孔	房间	有

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .

discovered	a	weakness	.
发现	一个	弱点	.

而大西洋海底石油公司钻井舱周围固若金汤的防御工事也发现了弱点。

[ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [soʊ] -

On	the	television	screen	it	looked	more	serious	than	it	was	—	so	Muhlenhoff
在	这	电视	屏幕	它	看起来	更多的	严肃的	比	它	曾是	—	所以	-

[toʊld] [hɪm'self] ,

told	himself	,
讲述	他自己	,

电视屏幕上的情景看起来比实际情况要严重得多——穆伦霍夫这样告诉自己。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

staring	at	it	grimly	.
凝视	在	它	阴沉地	.

他神情凝重地盯着它。

[juː; jʊ][get] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l]

You	get	down	more	than	a	mile	,	and	you're	bound	to	have	little	technical
你	得到	向下	更多的	比	一个	英里	,	和	你是	边界	到	有	小的	技术的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

行驶超过一英里后，肯定会遇到一些小技术问题。

[ðæts] [waɪ] ['diːpˌsiː] [ɔɪl] [welz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

That's	why	deepsea	oil	wells	were	still	there	.
那就是	为什么	深海	油	水井	是	仍然	那里	.

这就是深海油井仍然存在的原因。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] .

Still	,	it	did	look	kind	of	serious	.
仍然	,	它	做过	看	种类	的	严肃的	.

不过，看起来确实有点严重。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtɪd] [fɔːlts] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]

The	water	driving	in	the	pitted	faults	had	the	pressure	of	eighteen	hundred
这	水	驾驶	在	这	凹坑	故障	有	这	压力	的	十八	百

['miːtɚz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

meters	behind	it	,
米	在后面	它	,

涌入凹陷断层的水流背后蕴藏着一千八百米深的压力。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [splæʃ] — [ˌaɪ 'tiː] ['bætərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

and	where	it	struck	it	did	not	splash	—	it	battered	and	destroyed	.
和	在哪里	它	击	它	做过	不是	溅	—	它	伤痕累累	和	损毁	.

它击中的地方没有溅起水花，而是猛烈撞击并摧毁了一切。

[æz; əz] - [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [kə'læpst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [spreɪ] ;

As	Muhlenhoff	watched	,	a	bulkhead	collapsed	in	an	explosion	of	spray	;
作为	-	观看	,	一个	舱壁	倒塌	在	一个	爆炸	的	喷	;

穆伦霍夫眼睁睁地看着，一道舱壁在飞溅的水花中坍塌了；

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kæm(ə)rə] [kɔːt] [ə; eɪ]['taɪni] ['drɪblət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [braɪn] ,

the	remote	camera	caught	a	tiny	driblet	of	the	scattering	brine	,
这	偏僻的	相机	捕捉	一个	微小的	滴水	的	这	散射	盐水	,

远程摄像机捕捉到了一小滴飞溅的盐水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	the	picture	in	the	screen	fluttered	and	shrank	,	and	came	back	with
和	这	图片	在	这	屏幕	飘动	和	缩小	,	和	来了	后退	和

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [saɪd] - [waɪz] [pʌls] .

a	wavering	side	-	wise	pulse	.
一个	摇摆不定	边	-	明智的	脉冲	.

屏幕上的图像忽明忽暗，忽大忽小，然后又以摇曳的左右脉动方式重新出现。

- [flɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

Muhlenhoff	flicked	off	the	screen	and	marched	into	the	room	where	the
-	轻弹	离开	这	屏幕	和	行军	进入	这	房间	在哪里	这

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['flæbi] ['pænɪk] .

Engineering	Board	was	waiting	in	attitudes	of	flabby	panic	.
工程	木板	曾是	等待	在	态度	的	松弛	恐慌	.

穆伦霍夫关掉屏幕，大步走进房间，工程委员会的成员们正一副惊慌失措的样子等在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [kruː] [kʌt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

As	he	swept	his	hand	through	his	snow	-	white	crew	cut	and	called	the
作为	他	扫荡	他的	手	通过	他的	雪	-	白色的	全体人员	切	和	称为	这

[bɔːrd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt]

board	to	order	a	dispatch	was	handed	to	him	—	a	preliminary	report
木板	到	命令	一个	派遣	曾是	递交	到	他	—	一个	初步的	报告

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɪkli] - [dɪ'spætʃt] ['kʌmpəni] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] [tiːm] .

from	a	quickly	-	dispatched	company	trouble	-	shooter	team	.
从	一个	迅速地	-	已派出	公司	麻烦	-	射击游戏	团队	.

他一边用手拂过雪白的寸头，一边向董事会宣布情况，随后有人递给他一份调度报告——一份来自公司快速派遣的故障排除小组的初步报告。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , [stoʊn] - [feɪst] .

He	read	it	to	the	board	,	stone	-	faced	.
他	读	它	到	这	木板	,	石头	-	面对	.

他面无表情地把稿子读给了董事会听。

[ə; eɪ] ['vetərən] [hiːt] - [træns'fɜːr][mæn] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [grauld] :

A	veteran	heat	-	transfer	man	,	the	first	to	recover	,	growled	:
一个	老将	热	-	转移	男人	,	这	第一的	到	恢复	,	咆哮	:

一位经验丰富的传热专家，也是第一个恢复过来的人，低声咆哮道：

" [sʌm; səm][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θɪŋ] — [ænd; ənd] ['siːpɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] [puːl] .

"	Some	vibration	thing	—	and	seepage	from	the	oil	pool	.
"	一些	振动	事物	—	和	渗漏	从	这	油	水池	.

“可能是震动引起的——以及油池渗漏。”

['slɑːpi] ['drɪlɪŋ] !

Sloppy	drilling	!
邋遢	钻孔	!

钻孔太马虎了！

" [hiː; hi] [sniəd] .

"	He	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑了一声。

" [bɪg] [diːl] !
" **Big deal !**
" 大的 交易 !

“了不起的！”

[soʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [ʌv; əv] [ʃæft] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [plʌgd] [ænd; ənd] [pʌmpt] .
So a couple hundred meters of shaft have to be plugged and pumped .
所以 一个 夫妻 百 米 的 轴 有 到 是 已插电 和 泵 .

所以需要堵塞并抽干几百米的竖井。

[soʊ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [kəm'pɑːtmənts] [goʊ] [pɑːp] .
So six or eight compartments go pop .
所以 六 或者 八 隔间 去 流行音乐 .

于是六到八个隔间爆开了。

[sɪns] [wen] [dɪd][wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kæk] ['riːsɜːrtʃ] & [dɪ'veləpmənt] [hændz][aʊt] ?
Since when did we start to believe the cack Research & Development hands out ?
自从 什么时候 做过 我们 开始 到 相信 这 卡克 研究 & 发展 双手 出去 ?

我们什么时候开始相信研发部门发的那些狗屁玩意儿了?

['ɑːrmərz] ['ɑːrmər] .
Armor's armor .
盔甲的 盔甲 .

盔甲的盔甲。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːps] — [wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːp] .
Sure it pops — when something makes it pop .
当然 它 流行音乐 — 什么时候 某物 制作 它 流行音乐 .

当然会爆裂——当有什么东西让它爆裂的时候。

[ɪf] [ət'læntɪk][ɔɪl][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] .
If Atlantic oil was easy to get at , it wouldn't be here waiting for us now .
如果 大西洋 油 曾是 简单的 到 得到 在 , 它 不会 是 这里 等待 为了 我们 现在 .

如果大西洋石油很容易获取，它就不会在这里等着我们了。

[pʊt][ə; eɪ] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
Put a gang on the job .
放 一个 帮派 在 这 工作 .

派一队人去干。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] ['hæpənd] , [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] .
Find out what happened , make sure it doesn't happen again .
寻找 出去 什么 发生 , 制作 当然 它 不 发生 再次 .

查明发生了什么事，确保不再发生。

[bɪg] [diːl] !
Big deal !
大的 交易 !

了不起的事!

" - [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [smaɪl] .
" Muhlenhoff smiled his attractive smile .
" - 微笑 他的 吸引人的 微笑 .

穆伦霍夫露出了他迷人的笑容。

" ['brɛk] , " [hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [gɑːd] [juːv] [gɑːt] [gʌts] .
" Breck , " he said , " thank God you've got guts .
" 布雷克 , " 他 说 , " 感谢 上帝 你已经 得到 内脏 .

“布雷克，”他说，“感谢上帝，你很有胆量。”

[pər'hæps][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] .
Perhaps **we** **were** **in** **a** **bit** **of** **a** **panic** **.**
也许 我们 是 在 一个 少量 的 一个 恐慌 .

或许我们当时有点慌了。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hoʊp] [wi:l] [ɔ:l] [teɪk] [hɑ:rt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [brɛks] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] — [wʌt]
Gentlemen **,** **I** **hope** **we'll** **all** **take** **heart** **from** **Mr** **.** **Breck's** **level** **-** **headed** **—** **what**
先生们 , 我 希望 出色地 全部 拿 心 从 先生 . 布雷克的 等级 - 标题 — 什么
[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , ['brɛk] ?
did **you** **say** **,** **Breck** **?**
做过 你 说 , 布雷克 ?

各位先生，我希望我们都能从布雷克先生冷静沉着的态度中得到鼓舞——布雷克，你说什么?

" ['brɛk] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .
" **Breck** **didn't** **look** **up** **.**
" 布雷克 没有 看 向上 .

布雷克没有抬头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪbl] .
He **was** **pawing** **through** **the** **dispatch** **Muhlenhoff** **had** **dropped** **to** **the** **table** **.**
他 曾是 爪子 通过 这 派遣 - 有 掉落 到 这 桌子 .

他正翻阅着穆伦霍夫扔到桌上的文件。

" [naɪn] - [ɪntʃ] [pleɪt] , " [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] , [waɪtfeɪst] .
" **Nine** **-** **inch** **plate** **,** **"** **he** **read** **aloud** **,** **whitefaced** **.**
" 九 - 英寸 盘子 , " 他 读 大声 , 白脸 .

"九英寸盘子，"他脸色苍白地念道。

" [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][kwaɪt]['sev(ə)n] [wi:ks] [ə'goʊ] .
" **And** **time** **of** **installation** **,** **not** **quite** **seven** **weeks** **ago** **.**
" 和 时间 的 安装 , 不是 相当 七 周 前 .

"安装时间，大约是七周前。"

[ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] — " [hi:; hi] [græbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [slaɪd] - [ru:l] — "
If **this** **goes** **on** **in** **a** **straight** **line** **—** **"** **he** **grabbed** **for** **a** **pocket** **slide** **-** **rule** **—** **"**
如果 这 去 在 在 一个 直的 线 — " 他 抓住 为了 一个 口袋 滑动 - 规则 — "
[wi:; wi][hæv; həv] ,
we **have** **,**
我们 有 ,

如果这条线一直这样下去——"他伸手去掏袖珍计算尺——"我们就有，

[ʌ; ɜ:] — " [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] — " [les] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['erər] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
uh **—** **"** **he** **swallowed** **—** **"** **less** **time** **than** **the** **probable** **error** **,** **"** **he** **finished** **.**
呃 — " 他 吞咽 — " 较少的 时间 比 这 可能 错误 , " 他 完成的 .

"呃——"他咽了口唾沫——"比可能犯的错误时间要短，"他总结道。

" ['brɛk] !
" **Breck** **!**
" 布雷克 !

"布雷克!

" - [jeld] .
" **Muhlenhoff** **yelled** **.**
" - 大喊 .

穆伦霍夫大喊道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **you** **going** **?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ðə; ði] ['vetərən] [hiːt] - [træns'fɜːr][mæn] [sed] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][sped] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] : "

"	The	veteran	heat	-	transfer	man	said	grimly	as	he	sped	through	the	door	:	"
"	这	老将	热	-	转移	男人	说	阴沉地	作为	他	加速	通过	这	门	:	"

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

To	find	a	submarine	.
到	寻找	一个	潜艇	.

"这位经验丰富的传热专家一边快速穿过大门，一边神情严肃地说：'去找一艘潜艇。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [tʃerz] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	The	rest	of	the	Engineering	Board	was	suddenly	pulling	chairs	toward	the
"	这	休息	的	这	工程	木板	曾是	突然	拉	椅子	朝向	这

['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] ['tiːmz] [dɪ'spætʃ] .

trouble	-	shooting	team's	dispatch	.
麻烦	-	射击	团队的	派遣	.

"工程委员会的其他成员突然纷纷搬椅子，赶往故障排除小组的部署地点。

- [slæmd] [ə; eɪ][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Muhlenhoff	slammed	a	fist	on	the	table	.
-	猛烈抨击	一个	拳头	在	这	桌子	.

穆伦霍夫一拳砸在桌子上。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .

"	Stop	it	,	"	he	said	evenly	.
"	停止	它	,	"	他	说	均匀地	.

"住手，"他平静地说。

" [ðə; ði][nekst][mæn] [huː] [liːvz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] ['kænsəld] .

"	The	next	man	who	leaves	the	meeting	will	have	his	contract	canceled	.
"	这	下一个	男人	WHO	树叶	这	会议	将要	有	他的	合同	取消	.

"下一个离开会议室的人将被取消合同。"

[ɪz] [ðæt] [klɪr] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Is	that	clear	,	gentlemen	?
是	那	清除	,	先生们	?

明白了吗，先生们?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə][get]['ɔːrgənaɪzd] .

We	will	now	proceed	to	get	organized	.
我们	将要	现在	继续	到	得到	组织	.

接下来我们将进行组织工作。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

"	He	had	them	;	they	were	listening	.
"	他	有	他们	;	他们	是	聆听	.

"他已经控制了他们；他们都在听。"

[hiː; hi] [sed] ['fɔːrsfəli] : " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [ə; eɪ]

He	said	forcefully	:	"	I	want	a	task	force	consisting	of	a	petrochemist	,	a
他	说	强硬地	:	"	我	想	一个	任务	力量	由	的	一个	石油化学家	,	一个

[vaɪ'breɪʃnz] [mæn] ,

vibrations	man	,
振动	男人	,

他斩钉截铁地说："我想要一个由石油化学家、振动专家组成的特别工作组，

[ə; eɪ][ˌhaɪdrə'stætɪks][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪr] .

a	hydrostatics	man	and	a	structural	engineer	.
一个	水力学	男人	和	一个	结构	工程师	.

一位水力学专家和一位结构工程师。

[ˌsiː 'oʊ] - [ɑːpt] [mæθə'mətɪʃnz] [ænd; ənd] - [æz; əz] ['niːdɪd] .

Co	-	opt	mathematicians	and	computermen	as	needed	.
合作	-	选择	数学家	和	-	作为	需要	.

根据需要吸纳数学家和计算机专家。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [mə'ʃiːnz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['furiei] ['sɪriːz] [ænd; ənd] [ʌp] [klɪrd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [juːz] .

I	will	have	all	machines	capable	of	handling	Fourier	series	and	up	cleared	for	your	use	.
我	将要	有	全部	机器	有能力的	的	处理	傅里叶	系列	和	向上	已清除	为了	你的	使用	.

我会将所有能够处理傅里叶级数的机器都准备好供您使用。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['feɪzɪz] .

The	work	of	the	task	force	will	be	divided	into	two	phases	.
这	工作	的	这	任务	力量	将要	是	分割	进入	二	阶段	.

工作组的工作将分为两个阶段。

[fɔːr; fər] [feɪz] [wʌn] , ['membər] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [stæfs] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

For	Phase	One	,	members	will	keep	their	staffs	as	small	as	possible	.
为了	阶段	一	,	成员	将要	保持	他们的	员工	作为	小的	作为	可能的	.

第一阶段，成员企业将尽可能减少员工人数。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [feɪz] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːks] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] ['weðər] ['sɪmələr] [liːks] [ɑːr; ər] ['laɪkli] ['elsˌwer] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

The	objective	of	Phase	One	is	to	find	the	cause	of	the	leaks	and	predict	whether	similar	leaks	are	likely	elsewhere	in	the	project	.
这	客观的	的	阶段	一	是	到	寻找	这	原因	的	这	泄漏	和	预测	无论	相似的	泄漏	是	可能	别处	在	这	项目	.

第一阶段的目标是找出泄漏原因，并预测项目其他地方是否可能出现类似泄漏。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrs] [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [feɪz] [tuː] ,

On	receiving	a	first	approximation	from	the	force	I	will	proceed	to	set	up	Phase	Two	,
在	接收	一个	第一的	近似	从	这	力量	我	将要	继续	到	放	向上	阶段	二	,

在收到力的初步近似值后，我将着手设置第二阶段。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntər] - ['meʒərz] .

to	deal	with	counter	-	measures	.
到	交易	和	柜台	-	措施	.

应对反制措施。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	we	must	not	lose	our	nerves	.
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我们	必须	不是	失去	我们的	神经	.

“先生们，”他说，“我们绝不能失去冷静。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['pænɪk] .

We	must	not	panic	.
我们	必须	不是	恐慌	.

我们不要惊慌。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪriəs] ['teknɪk(ə)l] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ət'læntɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

Possibly	the	most	serious	technical	crisis	in	Atlantic's	history	lies	before	us	.
可能	这	最多	严肃的	技术的	危机	在	大西洋的	历史	谎言	前	我们	.

大西洋号历史上最严重的技术危机可能正摆在我们面前。

[jʊr; jər][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə][meɪn'teɪn] — [æt; ət][ɔ:l][taɪmz] — [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Your **most** **important** **job** **is** **to** **maintain** **—** **at** **all** **times** **—** **a** **cheerful** **,**
你的 最多 重要的 工作 是 到 维持 — 在 全部 时代 — 一个 快乐 ,
[kə'reɪdʒəs] ['ætɪtu:d] .
courageous **attitude** **.**
勇敢 态度 .

你最重要的任务是始终保持乐观、勇敢的态度。

[wi:; wi]['kænɑ:t] , [rɪ'pi:t] ['kænɑ:t] ,
We **cannot** **,** **repeat** **cannot** **,**
我们 不能 , 重复 不能 ,

我们不能，再说一遍，不能

[ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sʌb] - ['teknɪk(ə)l] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['pænɪkt] [fɔ:r; fər]
afford **to** **have** **the** **sub** **-** **technical** **staff** **of** **the** **project** **panicked** **for**
买得起 到 有 这 子 - 技术的 职员 的 这 项目 惊慌失措 为了
[læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .
lack **of** **a** **good** **example** **from** **us** **.**
缺少 的 一个 好的 例子 从 我们 .

我们无法承受因为自己没有树立好榜样而导致项目助理技术人员惊慌失措的后果。

" [hi:; hi] [drɪld] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gler] .
" **He** **drilled** **each** **of** **them** **in** **turn** **with** **a** **long** **glare** **.**
" 他 钻孔 每个 的 他们 在 转动 和 一个 长的 强光 .

他用目光紧紧地扫视着他们每一个人。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]
" **And** **,** **"** **he** **finished** **,** **"** **if** **I** **hear** **of** **anyone** **suddenly** **discovering** **emergency**
" 和 , " 他 完成的 , " 如果 我 听到 的 任何人 突然 发现 紧急情况
['bɪznəs] [ə'ʃɔ:r] ,
business **ashore** **,**
商业 岸上 ,

“而且，”他最后说道，“如果我听说有人突然发现岸上有紧急情况需要处理，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [get] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [su:t] ,
the **man** **who** **does** **it** **better** **get** **fitted** **for** **a** **sludgemonkey's** **suit** **,**
这 男人 WHO 做 它 更好的 得到 适配 为了 一个 - 套装 ,

做得最好的人应该得到一套泥猴服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [wʌt] ['hi:l] [bi:; bi] [tə'mɑ:roʊ] .
because **that's** **what** **he'll** **be** **tomorrow** **.**
因为 那就是 什么 地狱 是 明天 .

因为他明天就会变成那样。

[klɪr] ?
Clear **?**
清除 ?

清除?

" [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] [ə'su:md] [sʌm; səm]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [kə'reɪdʒəs]
" **Each** **of** **the** **executives** **assumed** **some** **version** **of** **a** **cheerful** **,** **courageous**
" 每个 的 这 高管 假定 一些 版本 的 一个 快乐 , 勇敢
['ætɪtu:d] .
attitude **.**
态度 .

“每位高管都表现出某种乐观、勇敢的态度。”

[ðeɪ] [lʊkt] ['gæstli] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
They **looked** **ghastly** **,** **even** **to** **themselves** **.**
他们 看起来 阴森 , 甚至 到 他们自己 .

他们看起来十分可怕，连他们自己都觉得可怕。

- [stɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] [nɜ:rv] - ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
Muhlenhoff stalked into his private office , the nerve - center of the whole
- 跟踪 进入 他的 私人的 办公室 , 这 神经 - 中心 的 这 所有的
['bʌkhed] [wɜ:rks] .
bulkheaded works .
隔板 作品 .

穆伦霍夫大步走进他的私人办公室，那是整个隔板工程的神经中枢。

[ɪn] - ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ,
In Muhlenhoff's private office ,
在 - 私人的 办公室 ,

在穆伦霍夫的私人办公室里，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - ['mi:tɚz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
you would never know you were 1800 meters below the surface of the sea .
你 会 绝不 知道 你 是 - 米 以下 这 表面 的 这 海 .

你根本不会意识到自己身处海面以下1800米处。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [ɔɪlmənz] [bræs] - [hæt] ['ɑ:fɪs] ['eniwer] ,
It looked like any oilman's brass - hat office anywhere ,
它 看起来 喜欢 任何 石油大亨 黄铜 - 帽子 办公室 任何地方 ,

它看起来就像任何地方某个石油大亨的高级办公室。

[kəm'pli:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blɑ:nd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ([bʌt; bət] [waɪtfeɪst] [ænd; ənd]
complete to the beautiful blonde outside the door (but whitefaced and
完全的 到 这 美丽的 金发 外部 这 门 (但 白脸 和
['tremblɪŋ]) ,
trembling) ,
发抖) ,

门外站着一位美丽的金发女郎（但她脸色苍白，浑身颤抖），

[ðə; ði] ['pɑ:tɪd] [pɑ:m] ([ðoʊ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɪts] [frɑ:nd] ['vaɪˌbreɪtɪd]['dʒentli]) ,
the potted palm (though the ends of its fronds vibrated gently) ,
这 盆栽 棕榈 (尽管 这 结束 的 它是 叶状体 振动 轻轻地) ,

那盆棕榈树（尽管它的叶片末端轻轻地颤动着），

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] [tʃi:f] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][flæp] .
and the typical section chief bursting in in the typical flap .
和 这 典型的 部分 首席 爆发 在 在 这 典型的 瓣膜 .

典型的科长突然闯入，场面十分混乱。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [hwaɪnd] , ['frenzid] , " ['sekʃ(ə)n][sɪks][hæz; həz] [pɪnhoʊld] !
" Sir , " he whined , frenzied , " Section Six has pinholed !
" 先生 , " 他 抱怨 , 丧心病狂 , " 部分 六 有 针孔 !

"先生，"他焦急地抱怨道，"第六区破了个洞！"

[ðə; ði][kə'roʊʒ(ə)n] — "
The corrosion — "
这 腐蚀 — "

腐蚀——"

" ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ! " [bɑ:rkt] - , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Handle it ! " barked Muhlenhoff , and slammed the door .
" 处理 它 ! " 吠叫 - , 和 猛烈抨击 这 门 .

"处理它！"穆伦霍夫吼道，然后砰地一声关上了门。

['sekʃ(ə)n][sɪks][bi:; bi] [dæmd] !
Section Six be damned !
部分 六 是 该死的 !

第六部分见鬼去吧!

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bʌlkhed] [pɪnhoʊld] [ænd; ənd] [fɪld] ?

What	did	it	matter	if	a	few	of	the	old	bulkheads	pinholed	and	filled	?
什么	做过	它	事情	如果	一个	很少	的	这	老的	舱壁	针孔	和	已填	?

几个旧隔板出现针孔并被填塞又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪk] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

The	central	chambers	were	safe	,	until	they	could	lick	whatever	it	was	that
这	中央	房间	是	安全的	,	直到	他们	可以	舔	任何	它	曾是	那

[wʌz; wəz] [kə'roʊdɪŋ] .

was	corroding	.
曾是	腐蚀	.

中央舱室原本是安全的，直到他们舔舐到任何腐蚀物为止。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði][ɔɪl] ;

The	point	was	,	you	had	to	stay	with	it	and	get	out	the	oil	;
这	观点	曾是	,	你	有	到	停留	和	它	和	得到	出去	这	油	;

关键是，你必须坚持下去，把油弄出来;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pruːv] [jʊr; jər] [liːs] , - [wʊd] .

because	if	you	didn't	prove	your	lease	,	PetroMex	would	.
因为	如果	你	没有	证明	你的	租	,	-	会	.

因为如果你不提供租赁证明，PetroMex会提供。

['meksɪkən] [ɔɪl] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] [rɪ'zɜːrvz] ['maɪti] ['bædli] .

Mexican	oil	wanted	those	reserves	mighty	badly	.
墨西哥	油	通缉	那些	储备	强大的	糟糕	.

墨西哥石油公司非常渴望得到这些石油储备。

- [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Muhlenhoff	knew	how	to	handle	an	emergency	.
-	知道	如何	到	处理	一个	紧急情况	.

穆伦霍夫知道如何应对紧急情况。

[bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Back	away	from	it	.
后退	离开	从	它	.

离它远点。

[get] [ə; eɪ] [freʃ] [slænt] .

Get	a	fresh	slant	.
得到	一个	新鲜的	倾斜	.

换个角度看问题。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt]['pænɪk] .

Above	all	,	don't	panic	.
多于	全部	,	不	恐慌	.

最重要的是，不要惊慌。

[hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] [ˌgærən'tiːd] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəbli] , ['siːkɪŋ]

He	slapped	a	button	that	guaranteed	no	interruption	and	irritably	,	seeking
他	被掌掴	一个	按钮	那	保证	不	中断	和	易怒地	,	寻求

[dɪ'strækʃ(ə)n] ,

distraction	,
分心	,

他猛地按下一个按钮，确保不会再被打断，然后烦躁地寻找转移注意力的方法。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [nuː] [rɪ'vjuː] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ]

picked	up	his	latest	copy	of	the	New	New	Review	—	for	he	was	,	among
挑选	向上	他的	最新的	复制	的	这	新的	新的	审查	—	为了	他	曾是	,	之中

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

他拿起最新一期的《新新评论》——因为他，除其他身份外，

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [taɪm] [ə'laʊd] .

an	intellectual	as	time	allowed	.
一个	知识分子	作为	时间	允许	.

只要有时间，我就会成为一名知识分子。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Under	the	magazine	was	the	latest	of	several	confidential	communications
在下面	这	杂志	曾是	这	最新的	的	一些	机密的	通讯

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] .

from	the	home	office	.
从	这	家	办公室	.

杂志下面夹着内政部发出的几份机密文件中的最新一份。

- [grauld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ə'saɪd] .

Muhlenhoff	growled	and	tossed	the	magazine	aside	.
-	咆哮	和	抛掷	这	杂志	旁边	.

穆伦霍夫低吼一声，把杂志扔到一边。

[hiː; hi] ['riˌrid] [wʌt] ['priːstli] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] :

He	reread	what	Priestley	had	had	to	say	:
他	重读	什么	普里斯特利	有	有	到	说	:

他重新读了一遍普里斯特利说过的话：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spɪk] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	know	you	understand	the	importance	of	beating	our	Spic	friends	to	the
"	我	知道	你	理解	这	重要性	的	殴打	我们的	香料	朋友们	到	这

[ət'læntɪk] [diːp] [rɪ'zɜːrvz] ,

Atlantic	deep	reserves	,
大西洋	深的	储备	,

我知道你明白抢在南极洲朋友之前获得大西洋深海油气资源的重要性，

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	won't	give	you	a	hard	time	about	it	.
所以	我	惯于	给	你	一个	难的	时间	关于	它	.

所以我不会为难你。

[aɪl] [dʒʌst] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['lʌndstrəm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

I'll	just	pass	it	on	the	way	Lundstrom	gave	it	to	me	:
患病的	只是	经过	它	在	这	方式	伦德斯特罗姆	给予	它	到	我	:

我就按伦德斯特罗姆给我的方式把它传下去：

- [tel] - ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ælə˙baɪz] [ɔːr] [iks'kjuːziz] . -

'	Tell	Muhlenhoff	he'll	come	back	on	the	Board	or	on	a	board	,	and	no	alibis	or	excuses	.	'
-	告诉	-	地狱	来	后退	在	这	木板	或者	在	一个	木板	,	和	不	不在场证明	或者	借口	.	-

“告诉穆伦霍夫，他要么重返董事会，要么加入某个董事会，没有任何借口或借口。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Get	it	?
得到	它	?

得到它？

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

" [hel] .

"	Hell	.
"	地狱	.

“地狱。

- [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dæmd] [kə'roʊʒ(ə)n]
Muhlenhoff threw the sheet down and tried to think about the damned corrosion
- 扔 这 床单 向下 和 尝试 到 思考 关于 这 该死的 腐蚀
- ['liːkɪdʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
- leakage situation .
- 泄漏 情况 .

穆伦霍夫扔下床单，努力思考该死的腐蚀泄漏情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But he didn't try for long .
但 他 没有 尝试 为了 长的 .

但他并没有尝试太久。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [noʊ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
There was , he realized , no point at all in him thinking about the problem .
那里 曾是 , 他 已实现 , 不 观点 在 全部 在 他 思维 关于 这 问题 .

他意识到，思考这个问题根本没有任何意义。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
For one thing , he no longer had the equipment .
为了 一 事物 , 他 不 更长 有 这 设备 .

首先，他已经没有那些设备了。

- ['riːəlaɪzd] , ['wʌndrɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ɪntəgɹəłz] [fɔːr; fər]
Muhlenhoff realized , wonderingly , that he hadn't opened a table of integrals for
- 已实现 , 惊奇地 , 那 他 之前没有 打开 一个 桌子 的 积分 为了
[ten] ['jɪrz] ;
ten years ;
十 年 ;

穆伦霍夫惊奇地意识到，他已经十年没有翻开过积分表了；

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [welˌ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn]
he doubted that he could find his way around the pages well enough to run
他 怀疑 那 他 可以 寻找 他的 方式 大约 这 页面 出色地 足够的 到 跑步
[daʊn] [ə; eɪ] ['trɪki] [fɔːrm] .
down a tricky form .
向下 一个 棘手 形式 .

他怀疑自己能否熟练地翻阅书页，从而填写那份棘手的表格。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['prɪti] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['teknɪk(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv] [ət'læntɪk] .
He had come up pretty fast through the huge technical staff of Atlantic .
他 有 来 向上 漂亮的 快速地 通过 这 巨大的 技术的 职员 的 大西洋 .

他在大西洋航空庞大的技术团队中晋升得很快。

[fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'kjʊrmənt] ['sekʃ(ə)n] ,
First he had been a geologist in the procurement section ,
第一的 他 有 到过 一个 地质学家 在 这 采购 部分 ,

他最初是采购部门的地质学家，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [buːts] - [ænd; ənd] - ['leðər] - ['dʒækɪt] [gaɪz] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [rʌf] ,
one of those boots - and - leather - jacket guys who spent his days in rough ,
一 的 那些 靴子 - 和 - 皮革 - 夹克 伙计们 WHO 花费 他的 天 在 粗糙的 ,

那种穿着靴子和皮夹克，整天在崎岖不平的地方打拼的家伙，

[tʌf] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['rerɪfaɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [er] ,
tough blasting and drilling and his nights in rarefied scientific air ,
艰难的 爆破 和 钻孔 和 他的 夜晚 在 稀有 科学 空气 ,

艰苦的爆破和钻孔工作，以及他在稀薄的科学空气中度过的夜晚，

['kɔrəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪgreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
correlating and integrating the findings of the day .
相关性 和 整合 这 发现 的 这 天 .

将当天的研究结果进行关联和整合。

[nekst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃiːf] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , ['tʃeəbɔːn] [də'rektər][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ,

Next	he	had	been	a	Chief	Geologist	,	chairborne	director	of	youngsters	,
下一个	他	有	到过	一个	首席	地质学家	,	椅子上的	导演	的	年轻人	,

接下来，他曾担任首席地质学家、青少年事务主席主任，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tæklɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdld] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [liːst] [skwer] [ænd; ənd]

now	and	then	tackling	a	muddled	report	with	Theory	of	Least	Squares	and
现在	和	然后	擒抱	一个	混乱	报告	和	理论	的	至少	正方形	和

[gɪbz] [feɪz] [ruːl] [ðæt] ['mædʒɪkli] ['sepəreɪtɪd] [drɑːs] [frʌm; frəm] ['lɪmpɪd] [fækt] . . . [ɔːr] ,

Gibbs	Phase	Rule	that	magically	separated	dross	from	limpid	fact	.	.	.	or	,
吉布斯	阶段	规则	那	神奇地	分开	浮渣	从	清澈的	事实	.	.	.	或者	,

时不时地，运用最小二乘法和吉布斯相律来处理一份混乱的报告，这些理论和方法神奇地将杂质与清晰的事实区分开来……或者，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['raɪli] , [æt; ət] [liːst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdld] [rɪ'pɔːrts] ['oʊvər] [tuː; tə]

he	admitted	wryly	,	at	least	turning	the	muddled	reports	over	to
他	承认	略带讽刺地	,	在	至少	转弯	这	混乱	报告	超过	到

[mæθə'mətɪʃnz] [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪsəplɪnz] .

mathematicians	who	specialized	in	those	disciplines	.
数学家	WHO	专门	在	那些	学科	.

他略带讽刺地承认，至少会将这些混乱的报告交给专门研究这些学科的数学家。

[nekst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [kə'mɪti] ['membər] [huː] [nuː] [ðæt] ['drɪlɪŋ]

Next	he	had	been	a	Raw	Materials	Committee	member	who	knew	that	drilling
下一个	他	有	到过	一个	生的	材料	委员会	成员	WHO	知道	那	钻孔

[ænd; ənd] ['figəriŋ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm]

and	figuring	weren't	the	almighty	things	he	had	supposed	them
和	计算	不是	这	全能的	事物	他	有	据称	他们

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

when	he	was	a	kid	,
什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

接下来，他曾是原材料委员会的成员，他知道钻孔和计算并不是他小时候认为的那样无所不能。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɔːf] - [ʃɔːr] ['liːsɪz] [ænd; ənd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

who	began	to	see	the	Big	Picture	of	off	-	shore	leases	and	depreciation
WHO	开始	到	看	这	大的	图片	的	离开	-	支撑	租赁	和	折旧

[ə'lauənsiz] ;

allowances	;
津贴	;

开始了解离岸租赁和折旧津贴的全貌；

[ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]['fjuːzəbəl] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːteɪn][fɔːr; fər]

of	power	and	fusible	rocks	and	steel	for	the	machines	,	butane	for
的	力量	和	可熔的	岩石	和	钢	为了	这	机器	,	丁烷	为了

[ðə; ði] [drɪlz] ,

the	drills	,
这	演习	,

机器所需的动力材料、易熔岩石和钢材，钻机所需的丁烷气，

['plæstɪks][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪpˌlaɪnz] , ['metlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , [ðə; ði][kəm'pjuːtərz] , [ðə; ði] [dɔːz] ,

plastics	for	the	pipelines	,	metals	for	the	circuits	,	the	computers	,	the	doors	,
塑料	为了	这	管道	,	金属	为了	这	电路	,	这	计算机	,	这	门	,

['wɪndoʊz] , [wɔːlz] , [tuːlz] , [juː'tɪlətiz] .

windows	,	walls	,	tools	,	utilities	.
视窗	,	墙壁	,	工具	,	公用事业	.

管道用塑料，电路、电脑、门窗、墙壁、工具、公用设施用金属。

[ə; eɪ] [kə'mɪtɪmən] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] [bɪr] [pɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]

A	committeeman	who	began	to	see	that	a	friendly	beer	poured	for	the	right
一个	委员	WHO	开始	到	看	那	一个	友好的	啤酒	倾倒	为了	这	正确的

['riːsɔːrsɪz] - [kə'mɪʃ(ə)n] [mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [liːst] [skwer] [ɔːr] [feɪz]

resources	-	commission	man	was	really	more	important	than	Least	Squares	or	Phase
资源	-	委员会	男人	曾是	真的	更多的	重要的	比	至少	正方形	或者	阶段

[ruːl] ,

Rule	,
规则	,

一位委员开始意识到，对合适的资源委员来说，一杯友好的啤酒远比最小二乘法或相律更重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['riːsɔːrsɪz] [kə'mɪʃənər] [huː] ['dɪdnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə'lɔːŋ] ,

because	a	resources	commissioner	who	didn't	get	along	with	you	might	get	along	,
因为	一个	资源	专员	WHO	没有	得到	沿着	和	你	可能	得到	沿着	,

因为一位原本与你关系不睦的资源专员，或许会与你相处融洽。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [koʊstwaɪd] ,

for	instance	,	with	somebody	from	Coastwide	,
为了	实例	,	和	某人	从	沿海地区	,

例如，和Coastwide公司的某位员工，

[ænd; ənd][ə'lɑːt][tuː; tə] [koʊstwaɪd] [ðə; ði][nekst][ə'veɪləb(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] ['liːsɪz] — [ðʌs] ['wɜːrkɪŋ]

and	allot	to	Coastwide	the	next	available	block	of	leases	—	thus	working
和	分配	到	沿海地区	这	下一个	可用的	堵塞	的	租赁	—	因此	在职的

['griːvəs] [hɑːrm][tuː; tə][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪljənz] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] .

grievous	harm	to	Atlantic	and	the	billions	it	served	.
严重的	伤害	到	大西洋	和	这	数十亿	它	服务	.

并将下一批可用的租赁权分配给 Coastwide，从而对 Atlantic 及其服务的数十亿客户造成严重损害。

[ə; eɪ] [kə'mɪtɪmən] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] [ment] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

A	committeeman	who	began	to	see	that	the	Big	Picture	meant	government	and
一个	委员	WHO	开始	到	看	那	这	大的	图片	意思是	政府	和

['saɪəns] ['liːnɪŋ] ['tʃʌmɪli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

science	leaning	chummily	against	each	other	,
科学	倾斜	亲密的	反对	每个	其他	,

一位委员开始意识到，从大局来看，政府和科学界实际上是在互相勾结、相互依存。

['gʌvərnmənt] ['setɪŋ] ['saɪəns] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['tæsks][laɪk][ðə; ði] ['bɪljən] - ['bærəl]

government	setting	science	new	and	challenging	tasks	like	the	billion	-	barrel
政府	环境	科学	新的	和	具有挑战性的	任务	喜欢	这	十亿	-	桶

[prə'kjʊrmənt] ['proʊgræm] ,

procurement	program	,
采购	程序	,

政府给科学界设定了新的、具有挑战性的任务，例如十亿桶原油采购计划。

['saɪəns] ['bækɪŋ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [trə'mendəs] [preˈstiːʒ] .

science	backing	government	with	all	its	tremendous	prestige	.
科学	后盾	政府	和	全部它是		巨大的	声望	.

科学为政府提供强有力的支持，并赋予政府巨大的威望。

[juː; jʊ] [kən'suːm] [maɪ] [weɪst] [haɪdrə'kɑːbənz] , - [θɔːt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd]

You	consume	my	waste	hydrocarbons	,	Muhlenhoff	thought	comfortably	,	and
你	消耗	我的	浪费	碳氢化合物	,	-	想法	舒适地	,	和

[aɪl] [kən'suːm] [jɔːrz] .

I'll	consume	yours	.
患病的	消耗	你的	.

“你消耗我的废弃碳氢化合物，”穆伦霍夫心想，“我也会消耗你的。”

[ðʌs] [maɪnd] , ['smeltɪd] [ænd; ənd] [mɪld] , - [wʌz; wəz] ['tempərd] [fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] .

Thus	mined	,	smelted	and	milled	,	Muhlenhoff	was	tempered	for	higher	things	.
因此	矿井	,	冶炼	和	磨碎	,	-	曾是	淬火	为了	更高	事物	.

经过开采、冶炼和研磨，穆伦霍夫被淬炼成更高级的物质。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði]['teknɪk(ə)l][də'rektərət,daɪ'rektərət][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər][ət'læntɪk][sʌb] - [siː]

For	the	first	,	the	technical	directorate	of	an	entire	Atlantic	Sub	-	Sea
为了	这	第一的	,	这	技术的	董事会	的	一个	全部的	大西洋	子	-	海

[pə'troʊliəm][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['dɪstrɪkt] ,

Petroleum	Corporation	district	,
石油	公司	区	,

首先，是整个大西洋海底石油公司区域的技术总监，

[ænd; ənd][ɔːl] [welz] , [fiːldz] , ['paɪpˌlaɪnz] , [stɪlz] , ['stɔːrɪdʒ] [fiːldz] , ['trænspɔːrt] , [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	all	wells	,	fields	,	pipelines	,	stills	,	storage	fields	,	transport	,	fabrication	and
和	全部	水井	,	字段	,	管道	,	静止画面	,	贮存	字段	,	运输	,	制造	和

['meɪntənəns] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [ˌðer'tuː] .

maintenance	appertaining	thereto	.
维护	属于	到	.

以及与之相关的所有油井、油田、管道、蒸馏器、储油田、运输、制造和维护。

['ɔnəz] [paɪld][ə'pɑːn] ['ɔnəz] .

Honors	piled	upon	honors	.
荣誉	堆积	之上	荣誉	.

荣誉接踵而至。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːfɪs] .

He	glanced	around	him	at	the	comfortable	office	.
他	瞥了一眼	大约	他	在	这	舒服的	办公室	.

他环顾四周，打量着这间舒适的办公室。

[ðə; ði][tɑːp] .

The	top	.
这	顶部	.

顶部。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [bʌt; bət]['voʊtɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] [bɔːrd] ['membərʃɪp] — [ænd; ənd] [ðoʊz]

Nothing	to	be	added	but	voting	stock	and	Board	membership	—	and	those
没有什么	到	是	额外	但	表决	库存	和	木板	会员资格	—	和	那些

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ,

within	his	grasp	,
之内	他的	抓牢	,

除了投票权和董事会成员资格——以及他能够掌控的那些——之外，无需再添加其他任何东西了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] ['weðərd] [ðɪs] [læst]['kraɪsɪs] .

if	only	he	weathered	this	last	crisis	.
如果	仅有的	他	风化的	这	最后的	危机	.

如果他能挺过上次危机就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [haɪt] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ə'loʊn] .

And	then	the	rarefied	height	he	occupied	alone	.
和	然后	这	稀有	高度	他	占领	独自的	.

然后，他独自占据了那稀薄的巅峰。

[ænd; ənd] , [baɪ][gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ][duː][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	,	by	God	,	he	thought	,	I	do	a	damn	good	job	of	it	!
和	,	经过	上帝	,	他	想法	,	我	做	一个	该死	好的	工作	的	它	!

他心想，老天爷啊，我做得真是太棒了！

['pleʒərəbli] [hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Pleasurably	he	reviewed	his	conduct	at	the	meeting	;	he	had	already
愉快地	他	已审核	他的	执行	在	这	会议	;	他	有	已经

[fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['pænɪk] .

forgotten	his	panic	.
被遗忘的	他的	恐慌	.

他欣慰地回顾了自己在会议上的表现；他已经忘记了当时的恐慌。

[ðoʊz] ['ʃeɪkɪŋ] [fuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] , [hiː; hi] [θɔːt]

Those	shaking	fools	would	have	brought	the	roof	down	on	us	,	he	thought
那些	摇晃	傻瓜	会	有	带来	这	屋顶	向下	在	我们	,	他	想法

['sævɪdʒli] .

savagely	.
野蛮地	.

他恶狠狠地想，那些傻瓜要是敢来，屋顶都要塌下来砸到我们身上了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃæft] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [set][tuː; tə]

A	few	gallons	of	water	in	an	unimportant	shaft	,	and	they're	set	to
一个	很少	加仑	的	水	在	一个	不重要	轴	,	和	它们是	放	到

['mesɪdʒ] [ðə; ði][hoʊm] ['ɑːfɪs] ,

message	the	home	office	,
信息	这	家	办公室	,

几加仑水倒进一个无关紧要的竖井里，他们就准备向总部发送消息了。

[rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ə'bændən][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

run	for	the	surface	,	abandon	the	whole	project	.
跑步	为了	这	表面	,	放弃	这	所有的	项目	.

赶紧逃到地面，放弃整个项目。

[ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] !

The	Big	Picture	!
这	大的	图片	!

大局观！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] .

They	didn't	see	it	,	and	they	never	would	.
他们	没有	看	它	,	和	他们	绝不	会	.

他们没看到，也永远看不到。

[hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪs] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [fɔːrm] [θruː] [ə; eɪ]

He	might	,	he	admitted	,	not	be	able	to	chase	an	integral	form	through	a
他	可能	,	他	承认	,	不是	是	有能力的	到	追赶	一个	不可缺少的	形式	通过	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他承认，他可能无法在表格中追踪积分形式。

[bʌt; bət][baɪ][gɑːd][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] .

but	by	God	he	could	give	the	orders	to	those	who	would	.
但	经过	上帝	他	可以	给	这	订单	到	那些	WHO	会	.

但他可以向那些愿意的人下达命令，这是上帝的旨意。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] [naʊ] ; [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ; [ðə; ði][tæsk] [fɔːrs]

The	thing	was	organized	now	;	the	project	was	rolling	;	the	task	force
这	事物	曾是	组织	现在	;	这	项目	曾是	滚动	;	这	任务	力量

[hæd; həd][ɪts][dʒɑːb] [mæpt] [aʊt] ;

had	its	job	mapped	out	;
有	它是	工作	已映射	出去	;

事情已经安排妥当；项目正在推进；工作组的任务也已制定完毕；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	somehow	,	although	he	would	not	do	a	jot	of	the	brainwearing	,
和	不知何故	,	虽然	他	会	不是	做	一个	点	的	这	-	,

- ,

eyestraining	,

- ,

不知何故，尽管他一点也不做那些费脑、费眼的事情，

['æktʃuəl][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

actual	work	,	it	would	be	his	job	,	because	he	had	initiated	it	.
实际的	工作	,	它	会	是	他的	工作	,	因为	他	有	启动	它	.

实际上，这项工作将由他负责，因为是他发起的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt] , [dɑːrk] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [kæl'kerɪəs] [uːz] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	thought	of	the	flat	,	dark	square	miles	of	calcareous	ooze	outside	,
他	想法	的	这	平坦的	,	黑暗的	正方形	英里	的	钙质	渗出物	外部	,

他想到了外面那片平坦、黑暗、绵延数英里的钙质淤泥。

['ʌndər] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [pruːvd] [ˌʌn'tæpt] [pə'troʊliəm] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

under	which	lay	the	biggest	proved	untapped	petroleum	reserve	in	the	world	.
在下面	哪个	躺	这	最大	已证实	未开发的	石油	预订	在	这	世界	.

其下方蕴藏着世界上最大的已探明未开发石油储量。

['sektər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [haɪdrə'græfɪk] [tʃɑːts] .

Sector	Fortyone	,	it	was	called	on	the	hydrographic	charts	.
行业	四十一	,	它	曾是	称为	在	这	水文	图表	.

在水文图上，它被称为第四十一扇区。

[pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ði] [tʃɑːts] [wʊd] [seɪ] : - ['beɪs(ə)n] .

Perhaps	,	some	day	,	the	charts	would	say	:	Muhlenhoff	Basin	.
也许	,	一些	天	,	这	图表	会	说	:	-	盆地	.

或许有一天，图表上会显示：穆伦霍夫盆地。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

Well	,	why	not	?
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɪntərkɑːm][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ɪts] [red] [kɔːl] [laɪt] [ˌpjuːsi'lænɪməsli] .

The	emergency	intercom	was	flickering	its	red	call	light	pusillanimously	.
这	紧急情况	对讲机	曾是	闪烁	它是	红色的	称呼	光	胆怯地	.

紧急对讲机的红色呼叫灯微弱地闪烁着。

- ['kɑːmli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['hændset][ɔːf][ɪts]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['tɪni] [bliːt] .

Muhlenhoff	calmly	lifted	the	handset	off	its	cradle	and	ignored	the	tinny	bleat	.
-	平静地	抬起	这	手机	离开	它是	摇篮	和	忽略	这	锡制的	咩咩叫	.

穆伦霍夫镇定地将听筒从底座上拿起来，对刺耳的蜂鸣声置之不理。

[wen] [juː; jʊ] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][men][ə'loʊn][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

When	you	gave	an	order	,	you	had	to	leave	the	men	alone	to	carry	it	out	.
什么时候	你	给予	一个	命令	,	你	有	到	离开	这	男人	独自的	到	携带	它	出去	.

当你下达命令时，你必须放手让他们独自执行。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] .

He	relaxed	in	his	chair	and	picked	up	a	book	from	the	desk	.
他	轻松	在	他的	椅子	和	挑选	向上	一个	书	从	这	桌子	.

他放松地靠在椅子上，从桌上拿起一本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][oʊld] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz]

He	**was**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**a**	**student**	**of**	**Old**	**American**	**History**	**,**	**as**
他	曾是	,	之中	其他	事物	,	一个	学生	的	老的	美国人	历史	,	作为

[taɪm] [pər'mɪtɪd] .

time	**permitted**	**.**
时间	允许	.

除此之外，只要有时间，他还会学习美国古代史。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [naʊ] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk][pæst] .

Fifteen	**minutes**	**now**	**,**	**he**	**promised**	**himself**	**,**	**with**	**the**	**heroic**	**past**	**.**
十五	分钟	现在	,	他	承诺	他自己	,	和	这	英勇	过去的	.

他对自己承诺，再过十五分钟，就回想起那段英勇的过去。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [rɪ'freʃt] !

And	**then**	**back**	**to**	**work**	**refreshed**	**!**
和	然后	后退	到	工作	焕然一新	!

然后精神焕发地回到工作岗位!

- [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

Muhlenhoff	**plunged**	**into**	**the**	**book**	**.**
-	暴跌	进入	这	书	.

穆伦霍夫埋头读起了这本书。

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self][tuː; tə][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ;

He	**had**	**schooled**	**himself**	**to**	**concentration**	**;**
他	有	受过教育	他自己	到	专注	;

他通过训练培养了高度集中注意力的能力;

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [wen] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp]

he	**hardly**	**noticed**	**when**	**the**	**pleading**	**noise**	**from**	**the**	**intercom**	**finally**	**gave**	**up**
他	几乎	注意到	什么时候	这	恳求	噪音	从	这	对讲机	最后	给予	向上

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

trying	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**.**
尝试	到	吸引	他的	注意力	.

当对讲机里那哀求的声音终于放弃吸引他的注意力时，他几乎没有注意到。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['meksɪkən][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]

The	**book**	**was**	**a**	**study**	**of**	**that**	**Mexican**	**War**	**in**	**which**	**the**	**United**	**States**	**had**
这	书	曾是	一个	学习	的	那	墨西哥	战争	在	哪个	这	团结的	各州	有

[bɪn] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

been	**so**	**astonishingly**	**deprived**	**of**	**Texas**	**,**
到过	所以	令人震惊地	被剥夺的	的	德克萨斯州	,

这本书研究的是那场美墨战争，在那场战争中，美国竟然失去了德克萨斯州，这令人震惊。

[ˌoʊklə'hoʊmə][ænd; ənd] [pɔɪnts] [west] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [piːs] [ʌv; əv] ['gælvəstən] .

Oklahoma	**and**	**points**	**west**	**under**	**the**	**infamous**	**Peace**	**of**	**Galveston**	**.**
俄克拉荷马州	和	积分	西方	在下面	这	臭名昭著的	和平	的	加尔维斯顿	.

俄克拉荷马州及以西地区受臭名昭著的《加尔维斯顿和约》约束。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [wel] [toʊld] ; - [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ɪts]['stɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

The	**story**	**was**	**well**	**told**	**;**	**Muhlenhoff**	**was**	**lost**	**in**	**its**	**story**	**from**	**the**	**first**
这	故事	曾是	出色地	讲述	;	-	曾是	丢失的	在	它是	故事	从	这	第一的

[peɪdʒ] .

page	**.**
页	.

故事讲述得很好；穆伦霍夫从第一页起就完全沉浸在故事中。

[gʊd] ['θʌmneɪl] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌprɛzɪ'dɛnti:] ['loʊpɛz] , [ɑ:r'tɪstɪkli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Good **thumbnail** **sketch** **of** **Presidente** **Lopez** **,** **artistically** **contrasted** **with** **the** **United**
好的 缩略图 草图 的 总统 洛佩兹 , 艺术上 对比 和 这 团结的
[steɪts] - ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .
States **'** **Whitmore** **.**
各州 - 惠特莫尔 .

洛佩斯总统的精美素描肖像，与美国总统惠特莫尔的形象形成了鲜明的艺术对比。

[mɔ:r] - [ɪn] - ['sɑ:roʊ] - [ðæn; ðən] - [ɪn] - ['æŋgər][ɔ:f] - [ðə; ði] - [kʌf] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
More **-** **in** **-** **sorrow** **-** **than** **-** **in** **-** **anger** **off** **-** **the** **-** **cuff** **psychoanalysis** **of** **the**
更多的 - 在 - 悲哀 - 比 - 在 - 愤怒 离开 - 这 - 袖口 精神分析 的 这
['krækpɑ:t]['teksən] ['baɪɝli] , [dɪ'raɪsɪvli] [noʊn] [tu:; tə]['mɛksɪkənz][æz; əz] " [el] [ˌkækə'fu:^əu] .
crackpot **Texan** **Byerly** **,** **derisively** **known** **to** **Mexicans** **as** **"** **El** **Cacafuego** **.**
疯子 德克萨斯人 拜尔利 , 嘲讽地 已知 到 墨西哥人 作为 " 埃尔 卡卡富埃戈 .

对疯癫的德克萨斯人拜尔利（Byerly）的即兴心理分析，与其说是愤怒，不如说是悲伤。拜尔利被墨西哥人嘲讽地称为“El Cacafuego”。

" - [reɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skru:bɔ:l] [ˌɪrɪ'dentɪst] ,
" **Byerly's** **raid** **at** **the** **head** **of** **his** **screwball** **irredentists** **,**
" - 袭击 在 这 头 的 他的 怪僻 收复主义者 ,

“拜尔利率领他那群古怪的收复主义者发动了袭击，

[ðer; ðər][prɑ:mpt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] [θɜ:rd] ['ɑ:rmərd] ['redʒɪmənt] , - [ɪm'pekəbli]
their **prompt** **annihilation** **by** **the** **Mexican** **Third** **Armored** **Regiment** **,** **Byerly's** **impeccably**
他们的 迅速的 湮灭 经过 这 墨西哥 第三 装甲 团 , - 完美无瑕
['li:g(ə)l]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət][tə'wɑ:ntəpek,te'wɑ:nte'pek] .
legal **trial** **and** **execution** **at** **Tehuantepec** **.**
合法的 审判 和 执行 在 特万特佩克 .

他们被墨西哥第三装甲团迅速歼灭，拜尔利在特万特佩克接受了无可挑剔的法律审判并被处决。

[stɪf] [ˌdɪplə'mætɪk][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Stiff **diplomatic** **note** **from** **the** **United** **States** **.**
僵硬的 外交 笔记 从 这 团结的 各州 .

美国发出措辞强硬的外交照会。

[blænd] ['ænsər] : [pli:z] [maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [seɪ'njɔ:riz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [maɪnd]['aʊərz] .
Bland **answer** **:** **Please** **mind** **your** **business** **,** **Senores** **,** **and** **we** **will** **mind** **ours** **.**
平淡 回答 : 请 头脑 你的 商业 , 先生们 , 和 我们 将要 头脑 我们的 .

平淡的回答：先生们，请管好你们的事，我们也会管好我们自己的事。

['stɪfɝ] [ˌdɪplə'mætɪk][noʊt] .
Stiffer **diplomatic** **note** **.**
更硬 外交 笔记 .

更强硬的外交辞令。

[wi:; wi] [sed] [pli:z] , [seɪ'njɔ:riz] , [ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] ?
We **said** **please** **,** **Senores** **,** **and** **can** **we** **not** **let** **it** **go** **at** **that** **?**
我们 说 请 , 先生们 , 和 能 我们 不是 让 它 去 在 那 ?

我们已经说了“请，先生们”，难道就此罢休吗？

['veri] [stɪf] [ˌdɪplə'mætɪk][noʊt] ; [ænd; ənd] ['lætn] ['tempər] [flers] [æt; ət][læst] : ['meksɪkoʊ]['sevərz] [rɪ'leɪʃnz]
Very **stiff** **diplomatic** **note** **;** **and** **Latin** **temper** **flares** **at** **last** **:** **Mexico** **severs** **relations**
非常 僵硬的 外交 笔记 ; 和 拉丁 脾气 信号弹 在 最后的 : 墨西哥 服务器 关系
.
:
.

措辞非常强硬的外交照会；拉丁美洲人的怒火终于爆发：墨西哥断绝了与拉丁美洲的关系。

[bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .
Bad **to** **worse** **.**
坏的 到 更糟 .

情况越来越糟。

[wɜːrs] [tuː; tə][wɜːrst] .

Worse	**to**	**worst**	**.**
更糟	到	最差	.

情况越来越糟。

['mæsəkər] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['næʃnəlz] [æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ] .

Massacre	**of**	**Mexican**	**nationals**	**at**	**San**	**Antonio**	**.**
屠杀	的	墨西哥	国民	在	圣	安东尼奥	.

圣安东尼奥发生墨西哥国民遭屠杀事件。

[blænd][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] " ['loʊk(ə)l]

Bland	**refusal**	**of**	**the**	**United**	**States**	**federal**	**government**	**to**	**interfere**	**in**	**"**	**local**
平淡	拒绝	的	这	团结的	各州	联邦	政府	到	干扰	在	"	当地的

[pə'liːs] ['prɑːbləm] " [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] .

police	**problem**	**"**	**of**	**punishing**	**the**	**guilty**	**.**
警察	问题	"	的	惩罚	这	有罪的	.

美国联邦政府断然拒绝干预"地方警察问题"，即惩罚罪犯。

['meksɪkən] [θɜːrd] ['ɑːrmərd] [reɪdz] [sæn][ɑːn'toʊni] , [ə'rests] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ([feɪtid] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

Mexican	**Third**	**Armored**	**raids**	**San**	**Antone**	**,**	**arrests**	**the**	**murderers**	**(**	**feted**	**for**	**weeks**	**,**
墨西哥	第三	装甲	突袭	圣	安东尼	,	逮捕	这	杀人犯	(	受人尊敬	为了	周	,

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

their	**faces**	**in**	**the**	**papers**	**,**
他们的	面孔	在	这	文件	,

墨西哥第三装甲部队突袭圣安东尼奥，逮捕了凶手（他们被款待了数周，照片出现在报纸上），

[ðer; ðər] [praʊd] [boʊsts] [ʌv; əv] ['bʊtʃəri] [ˌriː'toʊld] ['evriwer]) , [ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

their	**proud**	**boasts**	**of**	**butchery**	**retold**	**everywhere**	**)**	**,**	**and**	**hangs**	**them**	**before**
他们的	自豪的	吹嘘	的	屠宰	重述	到处	)	,	和	悬挂	他们	前

[ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

recrossing	**the**	**border**	**.**
重新穿越	这	边界	.

他们引以为豪的屠杀事迹被传颂到处，然后被绞死，之后才被重新越过边境。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [di'klɛəz] [wɔːr] .

United	**States**	**declares**	**war**	**.**
团结的	各州	声明	战争	.

美国对美宣战。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['luːzɪz][wɔːr] — [autmə'nuːvəd] , [ˌaʊt'dʒɛnərəld] , [aʊt] - - , ['aʊtˌgənd] ,

United	**States**	**loses**	**war**	**—**	**outmaneuvered**	**,**	**outgeneraled**	**,**	**out**	**-**	**logisticated**	**,**	**outgunned**	**,**
团结的	各州	失败	战争	—	智取	,	普遍落后	,	出去	-	-	,	火力不足	,

[ˌaʊt'mænd] .

outmanned	**.**
寡不敌众	.

美国战败——在战术、军事、后勤、武器和兵力上都处于劣势。

[ænd; ənd] [aʊt'fɔːt] .

And	**outfought**	**.**
和	败北	.

战败了。

[sed] [ðə; ði] ['ɔːθər] :

Said	**the**	**author**	**:**
说	这	作者	:

作者说：

" [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [bloʊ] [ðɪs] [koʊld]['mɪlətəri][fækt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'lektɪv]

"	The	colossal	blow	this	cold	military	fact	delivered	to	the	United	States	collective
"	这	庞大	吹	这	寒冷的	军队	事实	发表	到	这	团结的	各州	集体

['iːgoʊ][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

ego	is	inconceivable	to	us	today	.
自我	是	不可思议	到	我们	今天	.

"这一冷酷的军事事实对美国集体自尊心造成的巨大打击，在今天看来是难以想象的。"

['oʊnli][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['kɑːment] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] :

Only	a	study	of	contemporary	comment	can	make	it	real	to	the	historian	:
仅有的	一个	学习	的	当代的	评论	能	制作	它	真实的	到	这	历史学家	:

只有通过研究当时的评论，历史学家才能真正理解这段历史：

[ðə; ði] [tʃoʊkt] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][taɪdz][ʌv; əv]['sjuisaidz] , ['wɪtˌmɔrz]

The	choked	hysteria	of	the	newspapers	,	the	raging	tides	of	suicides	,	Whitmore's
这	窒息	歇斯底里	的	这	报纸	,	这	愤怒	潮汐	的	自杀	,	惠特莫尔

[ɪm'piːtʃmənt] [ænd; ənd]['traɪəl] ,

impeachment	and	trial	,
弹劾	和	审判	,

报纸上令人窒息的歇斯底里，铺天盖地的自杀浪潮，惠特莫尔的弹劾和审判，

[ðə; ði] [fɔːrst] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒen(ə)rəl][stɑːf] — [ɔːl] [ðiːz] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə]

the	forced	resignations	of	the	entire	General	Staff	—	all	these	serve	only	to
这	强制	辞职	的	这	全部的	一般的	职员	—	全部	这些	服务	仅有的	到

[sketʃ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [muːd] .

sketch	in	the	national	mood	.
草图	在	这	国家的	情绪	.

整个总参谋部被迫辞职——所有这些都恰恰反映了当时的国民情绪。

" ['klɪrli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlətəri] ['paʊər] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [les]

"	Clearly	something	had	happened	to	the	military	power	which	,	within	less
"	清楚地	某物	有	发生	到	这	军队	力量	哪个	,	之内	较少的

[ðæn; ðən][faɪv] ['dekeɪdz] ['priːviəs] ,

than	five	decades	previous	,
比	五	几十年	以前的	,

"显然，军力发生了某种变化，而在此之前的不到五十年里，军力却一直保持着这样的水平。"

[hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði][wɔːr] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔminfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [raiʃ; raik] .

had	annihilated	the	war	machines	of	the	Cominform	and	the	Third	Reich	.
有	彻底消灭	这	战争	机器	的	这	共产主义	和	这	第三	帝国	.

摧毁了共产主义情报局和第三帝国的战争机器。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['mɪlətəri] ['ænəlɪst] , ['ɑːsˌgʊd] ['fəːgəsən] ,

"	We	have	the	words	of	the	contemporary	military	analyst	,	Osgood	Ferguson	,
"	我们	有	这	字	的	这	当代的	军队	分析师	,	奥斯古德	弗格森	,

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] :

to	explain	it	:
到	解释	它	:

"我们可以引用当代军事分析家奥斯古德·弗格森的话来解释这一点：

" [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒen(ə)rəl] - [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]

"	The	rise	of	the	so	-	called	'	political	general	'	means	a	decline	in	the
"	这	上升	的	这	所以	-	称为	-	政治的	一般的	-	方法	一个	衰退	在	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

efficiency	of	the	army	.
效率	的	这	军队	.

"所谓'政治将领'的崛起意味着军队效率的下降。"

['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [æn; ən] [ˌʌndis'træktid] [prə'feʃən(ə)l] [biːts] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] [hæf]

Other	**things**	**being**	**equal**	**,**	**an**	**undistracted**	**professional**	**beats**	**an**	**officer**	**who**	**is**	**half**
其他	事物	存在	平等的	,	一个	不受干扰	专业的	节拍	一个	官	WHO	是	一半

['soʊldʒər] [ænd; ənd] [hæf] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

soldier	**and**	**half**	**politician**	**.**
士兵	和	一半	政治家	.

在其他条件相同的情况下，一个心无旁骛的专业人士会胜过一个既像军人又像政客的官员。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dʒɑːb] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [dɪ'fiːt]

A	**general**	**who**	**makes**	**it**	**his**	**sole**	**job**	**to**	**win**	**a**	**war**	**will**	**infallibly**	**defeat**
一个	一般的	WHO	制作	它	他的	唯一	工作	到	赢	一个	战争	将要	绝对正确	击败

[æn; ən] [ə'poʊnənt] [huː] ,

an	**opponent**	**who**	**,**
一个	对手	WHO	,

一位将军如果将赢得战争作为他唯一的目标，那么他必定会击败一个同样以赢得战争为唯一目标的对手。

[baɪ] [tʃɔɪs] [ɔːr] [kən'streɪnt] , [mʌst; məst] [ə'fend] [noʊ] ['voʊtɚz] [ʌv; əv] ['enəmi] ['ænsestri] ,

by	**choice**	**or**	**constraint**	**,**	**must**	**offend**	**no**	**voters**	**of**	**enemy**	**ancestry**	**,**
经过	选择	或者	约束	,	必须	得罪	不	选民	的	敌人	祖先	,

无论是出于自愿还是迫于无奈，都不能得罪任何敌对血统的选民。

[dɪ'strɔɪ] [noʊ] ['kʌltʃərəl] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃrainz] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pres] ,

destroy	**no**	**cultural**	**or**	**religious**	**shrines**	**highly**	**regarded**	**by**	**the**	**press**	**,**
破坏	不	文化	或者	宗教	神社	高度	认为	经过	这	按	,

不得摧毁任何受媒体高度重视的文化或宗教圣地。

[ʃoʊ] ['liːniənsi] [wen] ['liːniənsi] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,

show	**leniency**	**when**	**leniency**	**is**	**fashionable**	**at**	**home**	**,**
展示	宽大	什么时候	宽大	是	时髦	在	家	,

在家中，如果宽容是一种风尚，那么你也要表现出宽容。

[dɪ'spleɪ] [kən'daɪn] ['fɜːrmnəs] [wen] [ðə; ði] ['voʊtɚz] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [zoʊn]

display	**condign**	**firmness**	**when**	**the**	**voters**	**demand**	**it**	**(**	**though**	**it**	**cause**	**his**	**zone**
展示	条件	硬度	什么时候	这	选民	要求	它	(	尽管	它	原因	他的	区

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['klæʃɪz]) ,

of	**communications**	**to**	**blaze**	**up**	**into**	**a**	**fury**	**of**	**guerrilla**	**clashes**	**)**	**,**
的	通讯	到	火焰	向上	进入	一个	愤怒	的	游击队	冲突	)	,

当选民要求时，他表现出应有的坚定（尽管这导致他的沟通区域陷入激烈的游击冲突），

[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]

choose	**his**	**invasion**	**routes**	**to**	**please**	**a**	**state**	**department**	**apprehensive**	**of**
选择	他的	入侵	路线	到	请	一个	状态	部门	忧虑	的

[pə'tenʃ(ə)l] ['fjuːtʃər] [əːn'tɑːnts] .

potential	**future**	**ententes**	**.**
潜在的	未来	协约	.

他选择入侵路线是为了取悦对未来可能缔结的协约感到担忧的国务院。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] ['fɜːgəsənz] [ˌdɑːkjumen'teɪʃn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [hɪz; ɪz]

"	**It**	**is**	**unfortunate**	**that**	**most**	**of**	**Ferguson's**	**documentation**	**was**	**lost**	**when**	**his**
"	它	是	不幸	那	最多	的	弗格森的	文档	曾是	丢失的	什么时候	他的

[hoʊm] [wʌz; wəz] [bəːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'setld] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .

home	**was**	**burned**	**during**	**the**	**unsettled**	**years**	**after**	**the**	**war**	**.**
家	曾是	烧伤	期间	这	不安的	年	后	这	战争	.

“很遗憾，弗格森的大部分文件都在战后动荡的岁月里，随着他家被烧毁而遗失了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['mɛksəˌkoʊz] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] ['loʊpɛz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʌz; wəz] :

But	**we**	**know**	**that**	**what**	**Mexico's**	**Presidente**	**Lopez**	**said**	**to**	**his**	**staff**	**was**	**:**
但	我们	知道	那	什么	墨西哥的	总统	洛佩兹	说	到	他的	职员	曾是	:

但我们知道，墨西哥总统洛佩斯对他的幕僚说的是：

- [maɪ] ['dʒenrəlz] , [wɪn][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɔːr] . -

'	My	generals	,	win	me	this	war	.	'
-	我的	将军们	,	赢	我	这	战争	.	-

“我的将军们，为我赢得这场战争。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['vɑːljəm] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [ðə; ði]

And	this	entire	volume	does	not	have	enough	space	to	record	what	the
和	这	全部的	体积	做	不是	有	足够的	空间	到	记录	什么	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

United	States	generals	were	told	by	the	White	House	,
团结的	各州	将军们	是	讲述	经过	这	白色的	房子	,

而本书篇幅有限，无法记录白宫向美国将军们传达的所有信息。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [kə'mitiz] [ɑːn] ['mɪləteri] [ə'ferz] ,

the	Congress	as	a	whole	,	the	Committees	on	Military	Affairs	,
这	国会	作为	一个	所有的	,	这	委员会	在	军队	事务	,

国会整体、军事事务委员会

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mitiz] [ɑːn] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]

the	Special	Committees	on	Conduct	of	the	War	,	the	State	Department	,	the
这	特别的	委员会	在	执行	的	这	战争	,	这	状态	部门	,	这

['kɑːmɜːrs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Commerce	Department	,
商业	部门	,

战争行为特别委员会、国务院、商务部

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ðə; ði][wɔːr] ['mænpaʊər]

the	Interior	Department	,	the	Director	of	the	Budget	,	the	War	Manpower
这	内部的	部门	,	这	导演	的	这	预算	,	这	战争	人手

[kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] ,

Commission	,	the	Republican	National	Committee	,
委员会	,	这	共和党人	国家的	委员会	,

内政部、预算局局长、战争人力委员会、共和党全国委员会

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] , [ðə; ði] [stiːl] ['lɑːbi] , [ðə; ði] [ɔɪl] ['lɑːbi] , [ðə; ði]['leɪbər] ['lɑːbi]

the	Democratic	National	Committee	,	the	Steel	lobby	,	the	Oil	lobby	,	the	Labor	lobby
这	民主	国家的	委员会	,	这	钢	大厅	,	这	油	大厅	,	这	劳动	大厅

,

,

,

民主党全国委员会、钢铁游说集团、石油游说集团、劳工游说集团

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɝːnəlz] , [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstəz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði]

the	political	journals	,	the	daily	newspapers	,	the	broadcasters	,	the	ministry	,	the
这	政治的	期刊	,	这	日常的	报纸	,	这	广播员	,	这	部	,	这

[greindʒz] , [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

Granges	,	the	Chambers	of	Commerce	.
格兰奇	,	这	钱伯斯	的	商业	.

政治期刊、日报、广播公司、政府部门、农会、商会。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][duː] [noʊ] — [ʌn'hæpɪli] — [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʒenrəlz] [əu'beid] [ðer; ðər]

However	,	we	do	know	—	unhappily	—	that	the	United	States	generals	obeyed	their
然而	,	我们	做	知道	—	不幸地	—	那	这	团结的	各州	将军们	服从	他们的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

然而，令人遗憾的是，我们知道美国将军们服从了他们的命令。

[ðɪs] ['sɑːri] [fækt][wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd] [ɪn'deləbli][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

This	sorry	fact	was	inscribed	indelibly	on	the	record	at	the	Peace	of
这	对不起	事实	曾是	铭文	不可磨灭地	在	这	记录	在	这	和平	的

['gælvəstən] .

Galveston	.
加尔维斯顿	.

这一令人遗憾的事实被永久地记录在了《加尔维斯顿和约》中。

" - [jɔːnd] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] .

"	Muhlenhoff	yawned	and	closed	the	book	.
"	-	打哈欠	和	关闭	这	书	.

穆伦霍夫打了个哈欠，合上了书。

[æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] ['θiːəri] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [θɪn] .

An	amusing	theory	,	he	thought	,	but	thin	.
一个	有趣	理论	,	他	想法	,	但	薄的	.

他心想，这理论挺有意思，但站不住脚。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒenrəlz] ?

Political	generals	?
政治的	将军们	?

政治将领?

['nɑːnsens] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər] [ə'tempt]

He	was	glad	to	see	that	his	subordinates	had	given	up	their	attempt
他	曾是	高兴的	到	看	那	他的	下属	有	给定	向上	他们的	试图

[tuː; tə] [pæs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

to	pass	responsibility	for	the	immediate	problem	to	his	shoulders	;
到	经过	责任	为了	这	即时	问题	到	他的	肩膀	;

他很高兴看到下属们放弃了将眼前问题的责任推卸给他的企图;

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər]['meni] ['mɪnɪts] [naʊ] .

the	intercom	had	been	silent	for	many	minutes	now	.
这	对讲机	有	到过	沉默的	为了	许多	分钟	现在	.

对讲机已经沉默了好几分钟了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz]

It	only	showed	,	he	thought	comfortably	,	that	they	had	absorbed	his
它	仅有的	显示	,	他	想法	舒适地	,	那	他们	有	吸收	他的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .

leading	better	than	they	knew	.
领导	更好的	比	他们	知道	.

他欣慰地想，这只能说明他们比自己意识到的更能接受他的领导。

[hiː; hi] [glɑːnst] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

He	glanced	regretfully	at	the	door	that	had	sheltered	him	,	for	this
他	瞥了一眼	遗憾的是	在	这	门	那	有	避难所	他	,	为了	这

['preʃəs] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɪntərluːd] ,

precious	refreshing	interlude	,
宝贵的	令人耳目一新	插曲	,

他依依不舍地瞥了一眼那扇曾让他享受了这段珍贵清爽时光的门。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌaʊt'saɪd] .

from	the	shocks	of	the	project	outside	.
从	这	冲击	的	这	项目	外部	.

来自外部项目的冲击。

[wel] , [ðə; ði] ['ɪntərluːd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['liːkɪdʒ] [θɪŋ] .

Well	**,**	**the**	**interlude**	**was**	**over**	**;**	**now**	**to**	**see**	**about**	**this**	**leakage**	**thing**	**.**
出色地	,	这	插曲	曾是	超过	;	现在	到	看	关于	这	泄漏	事物	.

好了，这段插曲结束了；现在该处理这个泄露事件了。

- [meɪd] [ə; eɪ][noʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪdi][kɑːrd] - ['kætəlɔːg][maɪnd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['meɪntənəns] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

Muhlenhoff	**made**	**a**	**note**	**,**	**in**	**his**	**tidy**	**card**	**-**	**catalog**	**mind**	**,**	**to**	**have**	**Maintenance**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
-	制成	一个	笔记	,	在	他的	整齐的	卡片	-	目录	头脑	,	到	有	维护	在	这	地毯	.

穆伦霍夫在他那井然有序的卡片目录般的脑海中记下了一件事：要在地毯上写上“维修”二字。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [truː] .

The	**door**	**was**	**bulging**	**out**	**of**	**true**	**.**
这	门	曾是	凸起	出去	的	真的	.

门板都快要撑破了。

[ɪn'kredəb(ə)l] ['slɑːpinəs] !

Incredible	**sloppiness**	**!**
极好的	马虎	!

简直马虎得令人难以置信！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dæmd] [fuːl] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['lɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

And	**some**	**damned**	**fool**	**had**	**shut**	**the**	**locks**	**in**	**the**	**ventilating**	**system**	**.**
和	一些	该死的	傻子	有	关闭	这	锁	在	这	通风	系统	.

某个该死的傻瓜竟然把通风系统的锁锁上了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['stʌfi] .

The	**air**	**was**	**becoming**	**stuffy**	**.**
这	空气	曾是	成为	闷	.

空气变得闷热起来。

[ə'gresɪv] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ,

Aggressive	**and**	**confident**	**,**
挑衅的	和	自信的	,

积极自信

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	**political**	**engineer**	**pressed**	**the**	**release**	**that**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**the**	**greatest**	**shock**	**of**	**all**	**.**
这	政治的	工程师	按下	这	发布	那	打开	这	门	到	这	最	震惊	的	全部	.

这位政治工程师按下了释放按钮，打开了通往最大冲击的大门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神